

CURRICULUM VITAE

NGÔ THANH NHÀN

Courant Institute of Mathematical Sciences (CIMS)
Linguistic String Project (LSP)
New York University (NYU)
40 West 135th Street, Room #1S
New York, New York 10037
Tel: +1 212 998-3237
Email: nhan@cs.nyu.edu, nhan@temple.edu and
TeacherNhan@partner.factschool.org
Web page: <https://www.cs.nyu.edu/~nhan>

EDUCATION

1977 – 1984	Ph.D. in Linguistics, Morphology, New York University, New York.
1975 – 1977	Master of Arts, Linguistics, San José State University, California.
1968 – 1972	Bachelor of Arts, San José State University, California.

AWARDS

January 26, 2008	<i>National Lifetime Contribution Award for US-Vietnam people-to-people relations</i> , Ministry of Foreign Affairs, Vietnam.
March 2005	<i>Vietnam National Lifetime Achievement Award</i> , [Vinh danh nước Việt]
March 18, 2003	<i>Medal of Sciences</i> , Vietnam Union of Sciences and Technologies, the Linguistic Society of Vietnam.
1968 – 1972	<i>Leadership Scholarship</i> U.S. Agency for International Development, and U.S. State Department for young leaders in the southern part of Vietnam.
1978 – 1984	<i>New York University Fellowship</i> in GSAS Linguistics.

JOB EXPERIENCE

2019 – 2021	Vietnam TCVN liaison member of TCVN JTC 1/SC 2 and TCVN JTC 1/SC 2/WG 2, of the General Department for Standards, Metrology and Quality Control, to the ISO/IEC 10646 Joint Technical Committee 1, Subcommittee 2, ISO/IEC JTC 1/SC 2 and ISO/IED JTC 1/SC 2/WG 2, and Unicode Technical Committee, for Nôm script.
9/2015 – present	Folk Music Studies – Fellow <i>Center for Vietnamese Philosophy, Culture and Society</i> – Temple University, College of Liberal Arts.

9/2013 – present Adjunct Associate Director
Center for Vietnamese Philosophy, Culture and Society – Temple University, College of Liberal Arts.

12/2008 – present Đàn tranh zither ensemble – Teacher
Folk Arts – Cultural Treasures Charter School, Philadelphia.

9/2006 – present Nôm Studies – Fellow
Center for Vietnamese Philosophy, Culture and Society – Temple University, College of Liberal Arts.

1999 – 2002 Natural Language Processing Editor
The Health Language Center (non-profit, Colorado).

1995 – 1996 Medical record vocabulary database & client-server – Office of Computer Based Education at the Albert Einstein College of Medicine, Bronx, NY, Computational Linguist – Visiting Scholar, LSP – NYU CIMS.

9/1993 – present Associate Research Scientist, NYU CIMS and Hôpital Cantonal
 2/1988 – 1993 Universitaire de Genève.

2/1984 – 1/1988 Associate Research Scientist, NYU CIMS, National Science Foundation
 1978 – 1984 Assistant Research Scientist, NYU CIMS, National Science Foundation

SOCIAL ACTIVITIES

2021 – present Core member, *VietLeft Power Project*.

2020 – present Board member, *Southeast Asian Defense Project*

2018 – present Vice-President, *Yes We Can Music, LLC*

2015 – present Co-founder & board member, *Mekong NYC*

2005 – present Co-founder & co-coordinator, *Vietnam Agent Orange Relief & Responsibility Campaign*

2000 – present Central Committee member, *Vietnam Fatherland Front*.

1998 – 2004 Board member, *The Brecht Forum* (Marxist School), New York

1986 Founder & member, *National Network of Indochina Activists*

1984 – 1995 President & co-founder, *Vinamex Corporation, Vinexco & Vietnam Arts & Crafts*

1980-1995 Central Committee member & co-founder, *Association of Vietnamese in the U.S.*

1979 Co-founder & member, *Committee in Solidarity with Vietnam, Laos & Kampuchea*

1976 – 1980 Central Committee member & co-founder, *Association of Patriotic Vietnamese in the U.S.*

1972 – 1976 Co-Standing Committee member, Central Committee & co-founder, *Union of Vietnamese in the U.S.*

SCHOLARLY ACTIVITIES

July 28 – Aug 17, 2024 Co-author, [Sustaining Authenticity: A Case Study of Vietnamese Traditional Music Across Genres Through Spectrograms](#) by Phan Gia Anh-Thur (Columbia Teachers College) and Nguyễn Thị Mỹ Liêm (Sàigòn University), *The International Society for Music Education*. (ISME) 36th Conference, Helsinki 2024.

- October 27, 2023 Đàn Tranh accompaniment for poetry reading by [Teline Thuỷ Tiên Trần's *Ad Hoc*](#), at Wendy's Subway *Fall Chapbook/Zine Series*, Brooklyn, New York, 7:00 – 8:30pm.
- Sept 15, 2023 – June 7, 2024 Artist, Co-teach, [Đàn Tranh Ensemble](#), at [Folk Arts–Cultural Treasures Charter School](#), Philadelphia, PA.
- October 22 – December 17, 2023 Co-teach, [Đàn Tranh: Fall 2023: Beginners & Intermediate levels](#) with Phan Gia Anh-Thur, hosted by Mekong Arts & Music, hybrid.
- September 30, 2023 *Mid-Autumn Festival*, organized by Asian Americans United. Friendship Gate, Philadelphia. Đàn Tranh performance with 5 FACTS students.
- September 9, 2023 *Celebrate Asia Festival*, Presented by: Kampong Indonesia and OIA. Sponsored by Park and Rec Dept, MACAAPA, AAU, House of Pillar, Rice and Sambal, and Papertini. Love Park, Philadelphia. Đàn Tranh performance with 4 FACTS students.
- June 3 – July 29, 2023 Co-teach, [Đàn Tranh: Summer 2023: Beginners & Intermediate levels](#) with Phan Gia Anh-Thur, hosted by Mekong Arts & Music, hybrid.
- May 25, 2023 [Philadelphia, City Hall, Mayor's Conversation Hall](#), *Back to the Roots*, Celebrating Asian Pacific American Heritage Month in Philadelphia!, performing with 6 FACTS Đàn Tranh Ensemble students.
- May 20, 2023 [14th Annual Asian American and Pacific Islander Heritage Month Celebration](#), at Thai Cultural Center, 110 Rustic Road, Centereach, NY 11720, 16:00–20:00. [Event flyer](#).
- March 17, 2023 Co-organizer, *In Celebration of the Life, Work, and Legacy of Professor Ngô Vĩnh Long*, Organizing Committee Chair Douglas Allen, University of Maine, hybrid at the Harvard-Yenching Library, 2 Divinity Avenue, Cambridge, MA 02138. [Program link](#) and [Zoom recording](#).
- September 16, 2022 – June 16, 2023 Artist, [Đàn Tranh Ensemble](#), at [Folk Arts–Cultural Treasures Charter School](#), Philadelphia, PA.
- December 3, 2022 – February 18, 2023 Co-teach, [Đàn Tranh: Lòng bản](#) with Phan Gia Anh-Thur, hosted by Mekong Arts & Music, hybrid.
- December 3, 2022 Author: "Following the footsteps of Hồ Xuân Hương, the Queen of Nôm Poetry". for the National and International Heritage of Hồ Xuân Hương. Pre-published in March 15, 2022 [English version](#) and [Vietnamese version](#). Proceeding of the International Seminar on *Nữ sĩ Hồ Xuân Hương (1772-1822): Danh nhân Văn hoá và Giá trị Di sản*, organized by the People's Committee of Nghệ An Province, Nghệ An Publishing House 2022, Pp. 213-225.

- May 16–August 16, 2022 Co-teach, [Đàn Tranh: Techniques, Improvisation/Stories, and Folk Songs](#) with Phan Gia Anh-Thur, organized by Mekong Arts & Music, online
- December 06-07, 2021 Co-Organizer, [The First International Conference on Safeguarding and Promotion of the Arts of Hát Xẩm in Contemporary Society](#), co-organized by the Vietnam National Institute of Culture & Arts Studies (Ministry of Culture, Sports and Tourism), and The Department of Culture & Sports of the People's Committee of Ninh Bình Province, in partnership with The Center for Vietnamese Philosophy, Culture & Society, Temple University, The Center for Research, Preservation & Advancement of Vietnamese Folk Music, and The Faculty of Arts, Sài Gòn University. The Reeds Convention Center, Ninh Bình Province, Vietnam.
Visit [A Sketch on the Arts of Hát Xẩm](#) for a brief overview of the folk songs of the blind traveling beggars and their music.
- March 25-28, 2021 [An initial cross-genre study using spectrogram: A case of Xẩm Huê Tình "Beggar Flower and Flirt" style](#), with principal authors, Phan Gia Anh-Thur and Prof. Nguyễn Thị Mỹ Liêm, for The 2021 Annual Conference of the Association of Asian Studies, Seattle, Washington.
- October 14-17, 2020 [An Approach to revitalization of Hát Xẩm — the blind beggar folk songs of Vietnam](#), the 2020 annual conference, chair and presenter at Panel 08-02 [Building and Revitalizing Communities](#), Saturday October 17, 2020 at 10:30 am, in *Recentering the Periphery*, the 132nd Annual Meeting of the American Folklore Society, Hyatt Regency, Tulsa, Oklahoma.
- September 9, 2020 [An introduction to the Dublin Core cataloging of Vietnamese Nôm catholic resources at the Vatican Apostolic Library](#), a report.
- August 31, 2020 [On Socialist Vietnam's Response to COVID-19: Vietnam dare to win, dare to defeat the Corona Virus!](#), co-author with Merle Ratner, Co-coordinators, Vietnam Agent Orange Relief & Responsibility Campaign, published on [Portside](#), August 31, 2020. Originally, the speech was delivered at the Workers World webinar: [COVID can be defeated: Cuba, China, Venezuela & Vietnam lead the way](#), Thursday, August 20, 2020, at 8:00 - 9:30 pm EST. See [posted version](#), August 27, 2020. Reprinted on [On Socialist Vietnam's Response to COVID-19](#), in *Vietnam Peace and Development Foundation, in consultative States with the United Nations ECOSOC*, September 1, 2020.
- June 25, 2020 [Visions of Community: Folk arts – Cultural Treasures Charter School](#), first 7'45", *WHYY*: PBS, Philadelphia.
- October 16-19, 2019 [An Initial Approach to a Description of Hát Xẩm, the Blind Beggar Folk Songs of Vietnam](#), the [American Folklore Society 2019 annual conference](#), entitled *Community Driven*, the 131st Annual Meeting of the American Folklore Society, Hyatt Regency Inner Harbor of Baltimore,

- Maryland. Session 07-14 *Body, Sense and Emotions*, Conway, 1st floor, 8:00-10:00am, Saturday, October 19, 2019.
- June 18-19, 2019 — New UniHan additions [Draft Unicode 13.0: Vietnamese alternative reading marks](#) ↑ cá and ≃ nháy from the proposal [Proposal to encode two Vietnamese alternate reading marks](#), WG2 L2/17-273R, with main author Lee Collins, Vietnamese Nôm Preservation Foundation, dated November 6, 2017,
— [Comments on proposed Vietnamese reading marks](#), WG2 L2/18-281, by Andrew West, John Knightley and Eiso Chan, dated August 30, 2018,
— [Response to L2/18-281](#), WG2 L2/18-318, with main author Lee Collins, date October 20, 2018.
Adopted at the ISO/IEC 10646 JTC 1/SC 2/WG 2 and UTC joint meeting at Microsoft Headquarter, Redmond, WA.
- April 14-18, 2019 ["A binary branching theory for the ideographic 字喃 chữ Nôm script, phonemic syllable structure and word formation,"](#) in Round Table [Perspectives on Education in Southeast Asia](#), CIES 2019 *Education for Sustainability: Comparative and International Education Society*, Hyatt Regency, San Francisco.
- November 23-24, 2018 [Towards an educational music processor for folk and popular musics](#), with Phan Gia Anh-Thur (Columbia Teachers College), #1570489377, in *Proceedings of The 5th NAFOSTED Conference on Information and Computer Science*, Ho Chi Minh City: Science & Technics Publishing House, pp. 330-333, IEEE Catalog Number: CFP18C61-ART, ISBN 978-1-5386-7983-8/18/\$31.00. [Poster presentation](#) at Tôn Đức Thắng University, Ho Chi Minh City.
- October 17-26, 2018 *Initial exploration of rare and unclassified Nôm books and manuscripts* at the Vatican Apostolic Library. See [Bulletin of the Vatican Apostolic Library, No. 8, 2018, page 8.](#)
- August 31, 2018 [A textual study of two versions of Tam Thien Tu, 1831 and 1915](#), with Mai Phuong Lê, to be published in the *Proceedings of the 2018 Annual Conference on Hán Nôm Studies*, The Institute of Han Nom Research, Hanoi.
- May 24-25, 2018 [Teaching Vietnamese music through linguistic and folklore contexts](#) with Phan Gia Anh-Thur at the [Breaking Boundaries: Community Music Research Symposium](#), Columbia University Teachers College, New York.
- December, 2017 ["A Contribution to Teaching Vietnamese Music: Key Pitches in Context and Pitch Contour Graph,"](#) with Phan Gia Anh Thur, *Journal of Social Sciences and Humanities* Vol 3, No 5 (2017): 573-585. Hanoi: Vietnam. See also [a pdf version](#)
- November 15, 2017 [Capturing the Music: The Digitization and Preservation of Traditional Vietnamese Folk Music](#), co-author with Phan Gia Anh Thur, Panel 4:

Multi-disciplinary Empirical Approaches to Vietnamese Studies, the 12th Annual Global Temple Conference, Howard Gittis Student Center, 10:00 - 10:50AM, Room 217D, Temple University.

- October 24, 2017 [Presenting the 'facts' of the Vietnam War](#), by Amanda Lien, *The Temple News: Lifestyle*.
- October 18-21, 2017 [A graphic presentation and preservation of Vietnamese storytelling music](#), paper presented at the 128th Annual American Folklore Society: *Community, Resistance, Reclamation, and Re-Creation*, Minneapolis, MN. Tracking number: AFS2017-242.
- October 4, 2017 [Essay: Reflections on the American War](#), WHYY series, Newsworks: Speak Easy.
- October 6-8, 2017 [A description of the interactions of linguistic tones in Vietnamese folk music](#), with Phan Gia Anh Thu (main author), abstract to the 46th Annual Mid-Atlantic Region Association for Asian Studies Conference: *Mobility, Technology and the Environment*, Drexel University, Philadelphia, PA.
- March 19–June 1, 2017 Teacher — 12 session Nôm Class, NYU Virtual Conference, and Final Calligraphy Session at FACTS.
- March 19–June 10, 2017 Co-teacher, 12 sessions,
— **Đàn Tranh for Beginners**, 10:00 am–11:30 am, Sundays,
— **Guitar for Beginners**, 12:00 pm–1:30 pm, Sundays,
organized by Mekong NYC at its office.
—June 18, 2017 1:30-5pm [Final recital](#) of students at Forham Bedford, Bronx.
- December 15-18, 2016 Presenter
— [A description of Vietnamese ideographic 字喃 chữ Nôm ideograms](#), for Section 2: Cultural Resources, and
— [An initial analysis on the interactions of Vietnamese linguistic tones & Vietnamese folk music](#), co-authored with Phan Gia Anh Thu (main author, Columbia U Teachers College), for Section 2: Cultural Resources, [The 5th International Conference on Vietnamese Studies: Sustainable Development in the Context of Global Change](#), Vietnam National University, at National Convention Center, Hanoi, Vietnam.
- November 9, 2016 Paper presentation
— [A generative description of Vietnamese 喃 Nôm ideograms](#) and
— [An initial analysis on the interactions of Vietnamese music and its linguistic tones](#), co-authored with Phan Gia Anh Thu, Panel 11: New Contributions in Vietnamese Studies, [The Eleventh Annual Global Temple Conference](#), at Howard Gittis Student Center, Temple University.
- August 11, 2016 Presenter,
[A contribution to teaching Vietnamese music: Key notes in context and pitch contour map](#), with Phan Gia Anh Thu (Columbia University Teachers College), [Proceedings of ICESI 2016 International Conference](#)

[on Education and Social Integration](#), pp. 144-156, ISBN 978-0-9945391-06, organized by Temple University Center for Vietnamese Philosophy, Culture & Society and Tôn Đức Thắng University, Hồ Chí Minh City, Vietnam. See also [Short slide presentation](#).

- March 2–June 1, 2017 — 12 session Nôm Class, at FACTS and Final Calligraphy Session at FACTS, June 8.
- March 6–May 22, 2016 Teacher, 12 session classes,
— **Đàn Tranh for Beginners**, 10:00 am–11:30 am, Sundays,
— **Guitar for Beginners**, 12:00 pm–1:30 pm, Sundays,
organized by Mekong NYC at its office. May 28, 2016 3-5pm [Final recital of students](#) at Poe Visitors Center, Bronx.
- January 17, 2016 [Khát vọng Việt Nam: Chân dung Việt Nam](#) [Aspiration of Vietnam: A portrait], a [VTV1 Digital program, January 17, 2016](#).
- October 2015 [Vietnamese Nôm manuscripts field digitization project](#), *Digital Collections*, Temple University Libraries. Data from *Pilot Village Digital Project* in 2014.
- May 9-10, 2015 Principal organizer, *Elements in the foundations of Nôm Studies — A mini-Conference on Nôm Studies*, at Temple University Center for Vietnamese Philosophy, Culture & Society. Cf. [Program](#).
- June – September 2014
Field Team Digitization Specialist,
Pilot Digital Project, a joint project of the Temple University Libraries, the Center for Vietnamese Philosophy, Culture & Society, with the Thừa Thiên Huế General Library, Huế, Vietnam. See [Huế Village Collections](#) September 1, 2008 — August 31, 2010
Leading researcher for the British Library Endangered Archives Program [BL EAP 219] for digitization of endangered Hán Nôm archive of the Vietnam Institute of Social Science Information (formerly, Hán Nôm archive of the *École Française d'Extrême Orient*) and the Center for Vietnamese Philosophy, Culture & Society of Temple University
- September 2008 **Co-Chief Editor**, *Unified Hán-Nôm Coded Repertoire*, with Prof. Nguyễn Quang Hồng & Dr. Ngô Trung Việt. The Institute of Hán-Nôm Research and the Vietnamese Nôm Preservation Foundation. Hanoi, Vietnam: The Social Sciences Publishing House. 27cm x 19 cm.
- November 2006 Member of the Organizing Committee for the First International Nôm Conference at the National Library in Hanoi, Vietnam, Nov. 12-14, 2004.
Co-Editor of the *Nghiên cứu Hán Nôm Conference Proceedings*. The Conference was jointly organized by the Institute of Hán Nôm Studies (Vietnam) and the Vietnamese Nôm Preservation Foundation, and published by the Social Sciences Publishing House, Hanoi, 2006.
- December 2005 Co-editor, *An XML Medical Knowledge Lexicon*, by David Rothwell, MD,

- Richard Wheeler, MD and Ngô Thanh Nhân, 1,126 pp, © 2006.
- September 2005 Co-editor, *Nôm Na Coded Character Set*, Nôm Na, the Vietnamese Nôm Preservation Foundation, Hanoi, Vietnam. 586 pp.
- Aug. 2005 – present Member of the Organizing Committee for the June 2006 Second International Nôm Conference in Huế, Vietnam. The Conference is jointly organized by the Thừa Thiên-Huế Offices of Science & Technology and Culture & Information, the Institute of Hán Nôm Studies (Vietnam) and the Vietnamese Nôm Preservation Foundation.
- June 2005 Galley design for *The English Medical Lexicon for Natural Language Processing*, by Naomi Sager, New York. 970 pp.
- 06/2005 – present Member of the Steering Committee of Research & Innovation — Vision for the Future (RIVF'06 & RIVF'07). The 4th International Conference in Computing Sciences February 05-09, 2006 Ho-Chi-Minh City, Vietnam.
- Jan 2005 – 2007 **Editor:** Ten-year Web Vietnam Nôm Heritage Archive Project of the Vietnamese Nôm Preservation Foundation: 2005 6 oldest versions of *The Tale of Kiều*, 2006 *The Complete History of Great Viet*, ...
- Sept 2004 Co-Editor of the fourth edition of *Giúp đọc Nôm và Hán-Việt* by Father Anthony Trần Văn Kiêm, with Dr Ngô Trung Việt and the Nôm Na Group. Sponsored by the Vietnamese Nôm Preservation Foundation.
- Jan 2004 – Apr 2006 **Co-editor** of *Thời Đại Mới* (New Era), <http://www.thoidai.org>.
- June 2003 – 2004 *Co-organizer:* The first International Nôm Conference, Hanoi, Vietnam, November 2004.
- 06/2002 – 09/2004 *Co-director Nôm Na font design and production:* The first 24,332 Nôm glyph production in Vietnam for *Giúp đọc Nôm và Hán Việt* (Guide to Pronunciation of Nôm and Sino-Vietnamese) by Catholic Father Anthony Trần Văn Kiêm (Texas), © 2004.
- 6/2001 – 12/2002 *Member:* The Vietnamese Unicode/ISO 10646 Committee [Ban Chuẩn bị sử dụng bộ mã chữ Việt theo Unicode/ISO 10646], Ministry of Science, Technology and Environment, Vietnam.
- 2000 – present *Board Member:* [Institute for Vietnamese Culture and Education](#), non-profit New York.
- 1999 – 4/2007 *Vice President:* [The Vietnamese Nôm Preservation Foundation](#), non-profit Florida
- 1998 – April 2006 Co-organizer *Hội Thảo Hè* (Summer Seminar): a Vietnamese scholar study group, including representatives of the Vietnamese Premier's Office, concentrating on current policy issues related to Vietnam:
 - July 28-30 2005, University of Đà Nẵng, Việt Nam, cf. <http://hoithao.viet-studies.org/Hoithao2005.htm>
 - July 23-24 2004, New York University CIMS, cf. <http://hoithao.viet-studies.org/Newyork2004.htm>

- July 25-26 2003, L. M. University, München, Germany, cf. <http://www.viet-studies.org/hoithao/Munich2003.htm>
 - July 26-28, 2002, University of Maine at Orono, Maine, cf. <http://www.viet-studies.org/Maine2002.htm>
 - July 20-21, 2001, University of Provence, Aix-en-Provence, France, cf. <http://hoithao.viet-studies.org/Aix2001.htm>
 - July 8-9, 2000, NYU CIMS at Main 713, cf. <http://hoithao.viet-studies.org/newyork00.htm>
 - July 7-8, 1999, University of Leuven, Belgium, cf. <http://hoithao.viet-studies.org/liege99.htm>
 - August 15-16, 1998, NYU WWH 109, cf. Proceedings published in 2000 (see reference below).
- 1998 – 2000 *Co-Editor: Thời Đại* Research Magazine, Paris, France.
- 1992 – 1997 *Chief Vietnamese Overseas Liaison: International Standard Organization JTC1/SC2/WG2 Ideographic Rapporteur Group*
- 1997 Contributing Editor of *Muæ*, a journal of transcultural production, NY.
- 1995 – 1997 Contributor for *Viet Magnet*, An Asian Bilingual Monthly Publication. Seattle, Washington.
- 1995 – 1997 *Vice Chair: Subcommittee for Chàm Standardization of Codes for Information and Interchange (Việt Nam State Committee for Sciences)*
- 1992 – 2000 *Director: [The Vietnamese Heritage Institute](#), non-profit California.*
- 1992 – 1997 *Vice Chair: Subcommittee for Nôm Standardization of Codes for Information and Interchange (Việt Nam State Committee for Sciences)*
- 1992 – 1997 *Vice Chair: Subcommittee for Vietnamese Standardization of Codes for Information and Interchange (Việt Nam State Committee for Sciences)*
- 1993 – 1995 *Member: Subcommittee for Vietnamese Keyboard Standardization (Việt Nam State Committee for Sciences)*
- 1992 – 1997 *Chief Vietnamese Overseas Liaison: Unicode Consortium, East Asian Subcommittee of the Unicode Technical Committee*
- 1992 – 1997 *Vice Chair: Việt Nam Information Technology - Technical Committee TCVN/TC/JTC 1 (National Programme for IT'2000)*
- 1990 – 1994 *Executive Board: Linguistic Society of Vietnam*
- 1983 – 1985 Assistant Editor of *Vietnam Culture Journal*, New York.

PROFESSIONAL AFFILIATION

- 2006 – present Association for Asian Studies – Executive Committee, Vietnamese Study Group.
- 1999 – 2005 Bowne Global Solutions (formerly Berlitz GlobalNet, Washington DC)
- 1998 – 2005 National Association of Judicial Interpreters and Translators (NAJIT)

- 1998 – present *Board Member: The Manhattanville College Connie Hogarth Center for Social Action [NY]*
- 1984 – present Association for Computational Linguistics
- 1994 – present The IEEE Computer Society, Region X
- 1983 – present Linguistic Society of America
- 1995 – present Association of Asian American Studies
- 1994 – 1999 Committee Against Anti-Asian Violence, non-profit, New York
- 1990 – 1995 *Asia Panel Board: American Friends Service Committee, Philadelphia*

OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES

- 1972 – present *Đàn Tranh Musician (Vietnamese traditional musical instrument). Performances at the annual Asian Pacific American Festivals at Lincoln Center (NYC), Joseph Papp Public Theater (NYC), Asia Society (NYC), Sackler Gallery & Freer Gallery of the Smithsonian Institution (DC), University of Texas at El Paso (TX), Drew University (NJ), Seattle Asian Arts Museum (WA). Other private and public benefit performances.*
- 1995 – 2005 *Performing Artist, with [Peeling](#) (formerly, *Peeling the Banana*), New York Asian American performing arts troupe. Performances at Joseph Papp Public Theater (NYC), Asian American Writers' Workshop (NY), Wesleyan University, Van der Meulen Theater (University of Connecticut at Storrs), Drew University (NJ), Vassar University (NY), NYU Asian Week (NY), Asian Pacific American Heritage Festival (NYC), Highways Performing Space (Santa Monica, CA), SUNY Stonybrook (NY),...*
- 1994 – present *Vietnamese interpreter and translator: State of New York, Unified Court System, Federal Courts of New York and New Jersey, Bowne Global Solutions (formerly, Berlitz GlobalNet, DC), New York State Education Department, etc.*

PUBLICATIONS & RESEARCH PAPERS

- 2009 Translation of selected philosophical papers for the *English-Vietnamese Handbook on Philosophy and Political Economy*, Center for Vietnamese Philosophy, Culture & Society (www.temple.edu/vietnamese_center).
- 2008 Some issues in digitization of the Nôm archive at the Institute of Social Science Information, by Ngô Thanh Nhân and issi_dc Group, published in *Nhịp Sống* 2008. A Vietnamese version to appear in *Thông tin Khoa học Xã hội*, 3/2009.

- 2007 *A natural language oriented XML knowledge representation for medical documents*, in preparation, with Dr. David Rothwell and Prof. Naomi Sager.
- 4/2007 A look at the status of Vietnamese Nôm studies, in *Vietnamese Public Library of Knowledge*, U. of Harvard web version <http://www.viplok.org>, April 2007.
- 2/2007 Giới thiệu một nghiên cứu của Peter S. Du Ponceau (1760-1844), Mỹ, về ngôn ngữ và chữ Nôm Đàng Trong thế kỷ XIX [An introduction to a thesis by Peter S. Du Ponceau (1760-1844), U.S., on the Cochinchinese language and chu Nôm script of the XIXth century] with Mai Bá Triều. *Nhip sống* 12:104-113 & to be reprinted in *Hồn Việt* by the National Center for Vietnamese Studies of Ho Chi Minh City.
- 6/2006 Paper presented at the *Nôm 2006: The Second International Nôm Conference* at The Thừa Thiên–Huế Center for Information Technology, Huế, June 1-2, 2006:
 — [Three textual problems in Đại Việt Sử ký toàn thư](#) [A Complete History of The Great Viet] with Ngô Trung Việt.
 — [Building a Hán-Nôm character knowledge base and a Nôm basic character component repertoire](#) with Ngô Thanh Giang, Tô Trọng Đức & Ngô Trung Việt.
 — [Some issues in translation of Kiều into English](#) and [6 versions of Kiều](#) by John Balaban, Ngô Thanh Nhân, Ngô Trung Việt, Vũ Xuân Lương, Lê Văn Cường, Lương Thị Hạnh, Tô Trọng Đức, Ngô Thanh Giang.
- April 2006 [Three point proposal for promoting chữ Nôm in Vietnamese studies](#), with Ngô Trung Việt. Paper presented at the *2006 Association for Asian Studies: Promoting Nôm Studies in the U.S.* at Hyatt Hotel, San Francisco, April 8, 2006.
- January 2006 [An XML Medical Knowledge Lexicon](#), by David Rothwell, MD, Richard Wheeler, MD and Ngô Thanh Nhân. New York: Medical Language Processing. 1,126 pp. January 2006.
- September 2005 Co-editor, *Nôm Na Coded Character Set*, Nôm Na, the Vietnamese Nôm Preservation Foundation, Hanoi, Vietnam. 586 pp.
- July 2005 [Hán Nôm học trong nền giáo dục ở Việt Nam](#) (Hán Nôm Studies in the Vietnamese Educational System), with Ngô Trung Việt. Paper presented at the *2005 Summer Seminar* at the Faculty of Economics, University of Da Nang, Vietnam, July 28-30, 2005.
- June 2005 [Một cách nhìn về tương lai chữ Nôm](#) (A view of the future of the Nôm script), with Ngô Trung Việt. Paper presented at the *First International Nôm Conference* at the National Library in Hanoi, Vietnam, November 12-13, 2004. Also to appear in *Proceedings of the First International Nôm Conference*, June 2005.

- October 2004 [Medical Language Processing and the CDA](#). Paper presented at the Second International Conference on the Clinical Document Architecture, October 20-22, 2004 in Acapulco, Mexico.
- January 2003 [The computability of strings, transformations, and sublanguage](#), with Naomi Sager, in *The legacy of Zellig Harris: Language and information into the 21st Century*, ed. by Bruce E Nevin and Stephen Johnson. John Benjamins Publishing Co. Amsterdam/Philadelphia. Volume 2:79-120.
- July 2002 [Quy trình Nôm Na](#) (The Nôm Na Process), with Ngô Trung Việt, and the Nôm Na Group. Paper presented at the *Summer Seminar 2002* at the University of Maine in Orono, July 20-21, 2002. Also appear in [Nhịp Sống](#), Hartford, CT, 2003.
- July 2001 [Đơn vị chính tả và các đặc điểm của tiếng Việt: chữ quốc ngữ, hệ latin, chữ Nôm, hệ biểu ý và Unicode/ISO IEC 10646](#) [Orthographic unit and characteristics of the Vietnamese language: the quốc ngữ script, the latin script, the Nôm script, the ideographic script and the Unicode / ISO IEC 10646], for *The Vietnamese Unicode/ISO 10646 Committee (VUIC)*, July 1, 2001.
- July 2001 [Phát triển phần mềm chữ Nôm](#) [Developing software for chữ Nôm], with Ngô Trung Việt, Trần Lưu Chương, Đỗ Bá Phước, Nguyễn Quang Hồng, Nguyễn Hoàng, Lê Phạm Ngung Hương, Hà Dương Tuấn, Đỗ Tuyết Khanh and Hồ Văn Tiến. Paper presented at the *Summer Seminar 2001* at Aix-en-Provence, France, July 20-21, 2001.
- June 2001 [Khôi phục chữ Nôm: Mã hoá, phần mềm và phổ biến vốn văn hoá Việt Nam](#) [Preserving chữ Nôm: Computer standardization, software development and popularization of Vietnamese cultural heritage], with Ngô Trung Việt, Trần Lưu Chương, Đỗ Bá Phước, Nguyễn Quang Hồng, Nguyễn Hoàng, Lê Phạm Ngung Hương, Hà Dương Tuấn, Đỗ Tuyết Khanh and Hồ Văn Tiến. *Proceedings of the National Seminar on Major Issues in Information Technology Development*, Hải Phòng, Vietnam, June 7-9, 2001. The Science and Technology Publishing House, Hanoi, 2002. Pp. 293-303.
- 2000 *Proceedings of the Seminar on the development of the Asia Pacific region and the conflict in the Eastern Sea*, at New York University, August 15-16, 1998, edited with Vũ Quang Việt & Ngô Vĩnh Long. Hanoi: National Politics Publishing House.
- 2000 Nôm script preparation for *Spring Essence, the Poetry of Hồ Xuân Hương*, translated and edited by John Balaban. Port Townsend, WA: Copper Canyon Press.
- May 2000 XML and NLP at Work, with David Rothwell, MD, and Richard Wheeler, MD. Paper presented at the *Toward Electronic Patient Records Annual*

- Conference TEPR 2000, Section Data Warehouse and Mining*, Moscone Convention Center, San Francisco, California, May 9-11, 2000 (TEPR 2000).
- 1999 Chữ Nôm: Văn hoá cổ truyền và thông tin hiện đại [Nôm script: Traditional Culture and Modern Information], with Nguyễn Quang Hồng, Đỗ Bá Phước and Ngô Trung Việt. *Tạp Chí Ngôn Ngữ* (Linguistics) 4(1999): 11-22. Hà Nội.
- 1999 Chữ Nôm: Lịch sử và hiện tại [Nôm script: Its history and present efforts], with Nguyễn Quang Hồng, Đỗ Bá Phước and Ngô Trung Việt. *Đặc San Nhip Sóng* 4(1999): 9-20. Storrs, Connecticut.
- December 1998 XML and the Structured Health Markup Language, with Robert Bruegel, PhD. and David Rothwell, MD. Paper presented at the *HOST Winter Meeting, Implement Solutions* [Healthcare Open Systems & Trials], Hotel Washington, Washington DC, December 9-14, 1998.
- October 1998 Vietnamese multilingual needs: Current status and measures [Country Report – Vietnam], with Trần Lưu Chương, Đỗ Bá Phước, Nguyễn Hoàng and Ngô Trung Việt. Presented at the *Third International Symposium on Standardization of Multilingual Information Technology* [MLIT-3], Hanoi, Vietnam, October 6-7, 1998.
- August 1998 Sự cần thiết để Việt Nam sớm trở thành một khách hàng công nghệ thông tin giỏi [The need for Vietnam to quickly become a good customer in information technology], with Nguyễn Hoàng. Proceedings of the *Seminar on the development of the Asia Pacific region and the conflict in the Eastern Sea*, by the Vietnamese Heritage Institute. New York University, August 15-16, 1998. *Kỷ yếu* [Proceedings], pp. 201-244, edited by Vũ Quang Việt, Ngô Thanh Nhân & Ngô Vĩnh Long, Hanoi: National Politics Publishing House, 2000.
- July 1998 Góp ý cho Đề án Phát triển phần mềm Việt Nam [A contribution to the draft Software Development Action Programme in Vietnam], with Nguyễn Hoàng. Presented at the *ITSI'2005 Action Plan* workshops in Hanoi, July 15, and Ho Chi Minh City, July 18, 1998.
- July 1998 [A review of dictionary indexing and lookup methods for ideographic scripts](#). Proceedings of the *First International Conference on Vietnamese Studies*, organized by the Vietnam National University in Hanoi and the National Centre for Social & Human Sciences. Hanoi, Vietnam, July 14-17, 1998.
- Jan 1998 Vietnamese Nôm ideographic script in information technology. *Nhip Sóng Special Issue #3*. Connecticut. Jan 1998. Pp. 46-51.
- 1998 [Medical Language Processing applied to extract clinical information from Dutch medical documents](#), with Peter Spyns, Naomi Sager, Eric Baert and Georges De Moor (Division of Medical Informatics, University Hospital

- Gent, Belgium), in C. Cesnik, C. Safran & P. Degoulet (eds.), *Proceedings of the 9th World Congress Medical Informatics (MEDINFO'98)*. Pp. 685-689.
- March 1997 Information technology standardization policy in Vietnam, with Trần Lưu Chương, Ngô Trung Việt, James Đỗ and Nguyễn Hoàng (Vietnam Technical Committee on IT TCVN/TC1 and IT Standards Committee SCNPIT/ITSC). Presented at the *Asia-Pacific Symposium on Information and Telecommunication Technologies*, Hanoi, Vietnam. March 12-14, 1997.
- March 1997 Dutch sublanguage semantic tagging combined with markup technology, with P Spyns, N Sager, E Baert and G De Moor (University Hospital Gent, Belgium). Paper presented at the *Fifth Conference on Applied Natural Language Processing (ANLP'97)*. Washington, DC. March 31-April 3, 1997.
- October 1996 [Medical Language Processing with SGML display](#), with Naomi Sager, Margaret Lyman and Leo J Tick. *JAMIA: Proceedings of the 1996 AMIA Annual Fall Symposium* (Washington, DC. Oct 26-30, 1996. Hanley & Belfus. Pp. 547-551.
- October 1996 A model for distributed vocabulary translation, with C Cimino (Albert Einstein College of Medicine), J Schindler, P Szolovits and I Kohane. Poster presentation. *Proceedings of the 1996 American Medical Informatic Association Annual Fall Symposium AMIA'96* (Washington, DC. Oct 26-30). Hanley & Befus. P. 837.
- June 1996 Language processing and mark-up technology in medicine: an experiment applied to Dutch, with P Spyns, E Baert, N Sager and G De Moor. Paper presented at the *Congress of the Belgian Association for Medical Informatics*, Belgium.
- March 1996 [Contemporary Vietnam and the Legacy of the U.S. War: Tradition, Transformation & Challenges](#). Paper presented at the *Conference on the History, Literature and Music of the Vietnam War*. University of Texas at El Paso, Texas. March 24-31, 1996.
- March 1996 [Some thoughts on US-Viet Nam diplomatic normalization and changes in the politics of the Vietnamese-American community](#). Paper presented at the *Asians in America Conference 1996*, New York University. March 22 & 23, 1996.
- February 1995 Computer analysis of clinical narrative: why, how, what, when, with N Sager, M Lyman and LJ Tick. Paper presented at *The Symposium on "Language and Voice Technology in HealthCare"*, MEDI Working Group of the BIRA (Belgisch Instituut voor Regeltechniek en Automatisering). Gent, Belgium., Feb 22, 1995.
- November 1994 [Automatic encoding into SNOMED III: A preliminary investigation](#), with N Sager, M Lyman and LJ Tick. In: *Proceedings of the 18th Annual Symposium on Computer Applications of Medical Care (SCAMC18)*, Washington, D.C. Nov. 5-9, 1994, pp. 230-234. Hanley & Belfus, Inc.

- August 1994 Some issues in automatic spell checking of Vietnamese written syllables without an associated spelling dictionary. Paper presented at *Tuần lễ Tin học 4 – The Fourth Biennial Technical Conference and Exhibition (IW'94)*, Hồ Chí Minh City, Việt Nam. August 2-6, 1994.
- May 1994 [Medical Language Processing: Applications to Patient Data Representation and Automatic Encoding](#), with N Sager, M Lyman and LJ Tick. Paper presented at the *Conference of the International Medical Informatics Association, Working Group 6 (IMIA WG 6)*, Geneva, Switzerland, May 29-June 1, 1994. In *Methods of Information in Medicine* (1995).
- March 1994 [Natural language processing and the representation of clinical data](#), with N Sager, M Lyman, C Bucknall and L J Tick. *Journal of the American Medical Informatics Association* 1.2 (3-4.1994):144-160. Hanley & Belfus, Inc. (March 1994).
- February 1994 Vài ý nghĩ về vấn đề cải tổ giáo dục đại học Việt Nam, [Some issues in the Reform of Higher Education in Vietnam] with Nguyễn Dung. Paper presented at the *Consultant Conference on Higher Education Reform in Vietnam: Policy and Program Strategy*, by the Ministry of Education and Training and Ban Việt Kiều Trung ương. February 17-19, 1994. Hồ Chí Minh City, Việt Nam. Re-edited in *Kỷ yếu Hội nghị chuyên đề giáo dục đại học Việt Nam* [Proceedings of the Consultant Conference on Higher Education in Viet Nam], pp. 241-254.
- December 1993 Preserving Vietnamese culture in a changing society. Paper presented at the *Asia Society Conference on Future of the Past II: Viet Nam and Laos*. New York. December 3-4, 1993.
- November 1993 Natural Language Processing of Asthma Discharge Summaries for the Monitoring of Patient Care, with N Sager, M Lyman, LJ Tick and C Bucknall. In: *Proceedings of the 17th Annual Symposium on Computer Applications of Medical Care (SCAMC17)*, Washington, D.C., Oct 30-Nov 3, pp. 265-268.
- October 1993 Nôm Character Encoding & Font Design, with James Đỗ and Ngô Trung Việt. A brief status report for the *AFII World Font II Conference*. Beijing, October 25-29, 1993.
- October 1993 [Nôm Proper Code Table, version 2.1](#) (with electronic version), with James Đỗ and Nguyễn Hoàng. Documents ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG N018, Fukuoka, Japan, Oct 4-6, 1993.
- May 1993 *Nôm Proper Code Table, version 2.0* (with electronic version), with James Đỗ, Ngô Thê Long and Nguyễn Hoàng. Published as *TCVN 5773:12.1993 Nôm Standard Codes for Information Interchange*, by the Việt Nam General Office of Standards, Metrology and Quality Control. Hà Nội, Việt Nam. December 1993.
- December 1992 Nôm Proper Code Table, version 1.1, with James Đỗ and Nguyễn Hoàng. Paper presented at the *Fifth CJK-JRG Meeting*, Nov 30-Dec 2, 1992 Honolulu, HI. Document No. CJK 5-10-CJK 5-14.

- September 1992 Clinical Knowledge Bases From Natural Language Patient Documents, with N Sager, M Lyman, LJ Tick, F Borst and J-R Scherrer, in *MEDINFO 92, Proceedings of the Seventh World Congress on Medical Informatics*, ed. by KC Lun et al., Elsevier Science Publishers B.V., North-Holland. Pp. 1375-1381.
- July 1992 Vài suy nghĩ đóng góp vào việc tiến tới một phương hướng xây dựng và phát triển ngành công nghiệp tin học Việt Nam [Some thought on the direction of building and developing a Vietnamese information technology], with Nguyễn Hoàng and James Đỗ. Paper presented at the *Third National Informatic Week*, Hà Nội, July 6-10, 1992. Excerpts in *Tin học và đời sống* 4.1992(4/1993):10-13,18.
- 1992 Một số kết quả về cách đặt tự động đúng dấu phụ vào chữ viết tiếng Việt [An algorithm for correct placement of diacritic marks on Vietnamese written syllable], with James Đỗ and Nguyễn Hoàng. *Tạp chí Ngôn Ngữ* [Linguistic Review], 86:14-23. Hà Nội, Vietnam.
- May 1992 Thử tìm hiểu khía cạnh kinh tế của hoạt động nghệ thuật và giáo dục và vai trò của các hoạt động không vụ lợi trong một nền kinh tế thị trường [A study on cultural and educational activities and the role of non-profit activities in a market economy], with Vũ Quang Việt, *Diễn đàn Người Việt* 6-7:35-40. Montreal, Canada. Also appear in *Diễn đàn*, France.
- May 1992 Introduction to Nôm - a Vietnamese script - for computer character encoding, with James Đỗ and Nguyễn Hoàng. Paper presented at the *Unicode Han Subcommittee Meeting*, May 7, 1992 at Xerox Corporation, Palo Alto, CA. Document No. HCS 92-3-2 and 3.
- January 1992 A proposal for standard Vietnamese character encodings in a unified text processing framework, with James Đỗ and Nguyễn Hoàng. *Computer Standards & Interfaces* 14:3-10.
- November 1991 TEXTINFO: A Tool For Automatic Determination of Patient Clinical Profiles Using Text Analysis, with F Borst, M Lyman, LJ Tick, N Sager and J-R Scherrer. In: *Proceedings of the 15th Annual Symposium on Computer Applications of Medical Care* (SCAMC15), McGraw Hill.
- 1991 The Application of Natural-Language Processing to Healthcare Quality Assessment, with M Lyman, N Sager, LJ Tick, F Borst and J-R Scherrer. In: *Medical Decision Making* 11, #4 Supplement, pp. S65-S68.
- 1989 A Medical Language Processor for Two Indo-European Languages, with N Sager, M Lyman, LJ Tick, F Borst and Su-Yun. In: *Proceedings of the 13th Annual Symposium on Computer Application in Medical Care* (SCAMC13), LC Kingsland, ed. IEEE Computer Society Press, Washington, D.C., pp. 554-558.
- 1989 Analyse automatique de comptes rendus d'hospitalisation, with F Borst, N Sager, Su-Yun, M Lyman, LJ Tick, C Reveillard, EC Chi et J-R Scherrer. In: *Informatique et Santé, Informatique et Gestion des Unités de Soins*, Comptes

- Rendus du Colloque AIM-IF, Paris, 1989, P Degoulet, J-C Stephan, A Venot et P-J Yvon, Rédacteurs. Paris, Springer-Verlag, pp. 246-256.
- 1989 Medical Language Processing for Knowledge Representation and Retrievals, with M Lyman, N Sager, EC Chi, LJ Tick, Su-Yun, F Borst and J-R Scherrer. In: *Proceedings of the 13th Annual Symposium on Computer Applications in Medical Care (SCAMC13)*, LC Kingsland, ed. IEEE Computer Society Press, Washington, D.C., pp. 548-553.
- 1989 Cost Containment and Quality of Care Assessment: By-Product of a Fully Integrated HIS Handling Free Text Analysis of Discharge Summaries, with F Borst, N Sager, M Lyman, LJ Tick, C Reveillard, Su-Yun and J-R Scherrer. *Poster presentation MEDINFO89*.
- 1989 Adapting a Medical Language Processor from English to French, with N Sager, M Lyman, LJ Tick, F Borst, C Reveillard, Su-Yun and J-R Scherrer, *MEDINFO89: Proceedings of the Sixth Conference on Medical Informatics*. Elsevier Science Publishers B.F., North Holland.
- February 1988 The problems of sorting Vietnamese on computer, paper prepared for the *1988 International Conference on Computer Processing of Chinese and Oriental Languages* on Aug. 29-Sept. 1, 1988 in Toronto, Canada.
- June 1987 Vài suy nghĩ về hướng phát triển máy tính điện tử tại Việt Nam [On the policy of computer development in Viet Nam], *Đất Việt* 2-1988.
- July 1986 Discovery procedures for sublanguage selectional patterns: Initial experiments, with R Grishman and L Hirschman. *Computational Linguistics*, 12.3: 205-215.
- June 1986 Một số vấn đề về chuẩn chính tả tự động trong tiếng Việt không dùng từ điển [Some issues in the automatic spelling correction in Vietnamese without a dictionary], *Đất Việt* 6-1986: 9-11.
- May 1986 Some Problems of Vietnamese Students in American Schools, presented at the *1986 Asian American Heritage Seminar*, Teachers College, Columbia University. May 5, 1986.
- April 1986 Model-based analysis of messages about equipment, with R Grishman and T Ksiezzyk. *PROTEUS Project Memorandum No. 2*, NYU Computer Department Technical Report No. 236.
- November 1985 Vấn đề kiến trúc chữ Việt trên máy tính điện tử [Some problems in the designing of Vietnamese on a computer], *Vietnam Culture Journal* 4.4: 210-217.
- December 1984 Reduplication, 'Interlocking' Phrases and Cocompounding in Vietnamese, presented at the *1984 LSA Annual Meeting*, Baltimore, Maryland.
- July 1984 Automated determination of sublanguage syntactic usage, with R Grishman, E Marsh and L Hirschman. In *Proceedings of COLING 84* (Tenth International Conference of Computational Linguistics), Stanford, California.

- April 1984 Tuning Natural Language Grammars for New Domains, with R Grishman and E Marsh. In *Proceedings of the Conference on Intelligent Systems and Machines*, Rochester, Michigan.
- December 1983 Lieber's Percolation and Vietnamese Compounds, presented at the *1983 LSA Annual Meeting*, Minneapolis, Minnesota.
- February 1982 Cross Labeled Bracketing in Syntax, presented at the *1982 Annual Conference of the International Linguistic Association*, New York.
- December 1981 Resolution of Noun Phrase Anaphora, with R Grishman, presented at *the Linguistic Society of America ACL 1981 Annual Meeting*, New York.

